

梅森探案

之

蘇菲亞之謎

蘇菲亞失竊財物後，她的姪女便蒙上了小偷的罪嫌；蘇菲亞的行蹤非常可疑，許多奇怪又有趣的謎團都因她而起，也使樂於助人的梅森律師一頭栽進這個怪案裡。令人驚異的是，看似平凡的案子竟往意外的方向發展，蘇菲亞被人打成重傷，還有神出鬼沒的盲眼婦人……事件疑雲重重，於是，梅森律師與德瑞克偵探展開了一場驚心動魄的大冒險……。

ISBN 957-8906-59-5 (874)



00200



定價 200 元

月旦出版關係企業 月房子出版社 出版

梅森探案之蘇菲亞之謎 / E · S · 賈德納(Erle Stanley Gardner)著 ; 月房子編譯中心譯.
- 二版, - 臺北市 : 月房子, 1997[民 86]
面 : 公分, - (法庭推理經典 ; 8)
譯自 : The case of the worried waitress
ISBN 957-8906-59-5 (平裝)

874.57

86012501

梅森探案之蘇菲亞之謎 (原書名: 蘇菲亞之謎)

原 著 : E · S · 賈德納(Erle Stanley Gardner)

譯 者 : 月房子編譯中心

發行人 : 洪美華

責任編輯 : 黃鈞浩

出版者 : 月房子出版社

地 址 : 台北市羅斯福路三段 171 號 9 樓

電 話 : (02)23690258

登記證 : 局版臺業字第 6113 號

電腦排版 : 鐸聲揚有限公司

製 版 : 宏宜照相製版有限公司

印 刷 : 華文彩色印刷有限公司

二版一刷 : 1998 年 1 月

郵撥帳號 : 17565204 月房子出版社

定 價 : 新台幣 200 元

本書由 Thayer Hobson Co. 授權出版發行

The Case of the Worried Waitress

©Copyright 1966 by Erle Stanley Gardner

©Chinese translation copyright 1994 by Moon House Publishing Co.

Published by arrangement with the Erle Stanley Gardner Trust and Thayer Hobson Co. in association with Bardon-Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED.

版權代理 / 博達著作權代理有限公司

本書如有缺頁、破損、倒裝，請寄回更換。

ISBN 957-8906-59-5

總經銷 : 農學股份有限公司

台北縣新店市寶橋路 235 巷 6 弄 6 號 2 樓

電話 : (02)29178022 / 傳真 : (02)29156275

◆月房子法庭推理經典系列 梅森探案精選（共12冊）

郵撥九折 郵撥帳號：17565204 月房子出版社
(月旦出版關係企業)

本系列均為風靡歐美、膾炙人口的「法庭推理」，故事內容豐富紮實，情節發展緊湊懸疑，結局真相出人意料，而且法庭辯論場面精采可期，法條應用解析精闢無比。不但是具高度娛樂價值，也是反映人性真情與社會現實的文學經典名著；尤其，每本書最後均邀請國內知名的法律學者、法官、律師、檢察官等撰文解析，有助於讀者增進法律常識。

①梅森探案之繼女的秘密

定價：二〇〇元

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：黃榮堅
年輕時誤入歧途的大富翁，與她那即將結婚的繼女，收到了歹徒的恐嚇信，還意外發生了命案：案情撲朔迷離，涉案人又另有隱情，受託辯護的梅森律師這次能順利查出真相嗎？

②梅森探案之各懷鬼胎

定價：二〇〇元

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：呂丁旺
洛莉姐是家財萬貫但體弱多病的年長寡婦，維珍妮是健康美麗但經濟拮据的業婦。當這兩個女人的命運被糾結在一起之後，躲在幕後的惡魔對她們伸出了巨大的毒手，這隻毒手的威力強大無比，連神機妙算的梅森律師都幾乎甘拜下風……這一次，梅森竟犯下了一生中最大的錯誤！

③梅森探案之美麗的乞丐

定價：二〇〇元

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：張繼玲
伯父寫信告訴戴美妮，要在遺囑裡贈送龐大財產給她。但承辦本案的梅森卻發現，這些龐大財產不但已被別人接收，而且她根本不是人家的姪女。當梅森已忙得焦頭爛額時，卻又發生了兇殺案！兇手是言詞閃爍的她？還是行蹤可疑的伯父？或另有其人呢？梅森律師將如何解開這疑案？

④梅森探案之邪惡的愛神

定價：二〇〇元

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：劉建宏
賽爾瑪喪夫一年後又墜入情網，即將與富商戴倫再婚，然而她卻發現自己遭人跟蹤，而且開始有人傳說她的前夫是被她毒死的，目的是保險金……當梅森律師和德瑞克偵探伸出援手時，竟發現她的前夫居然真的是遭人毒死的！這一次，梅森律師為了當事人，自己恐怕要誤蹈法網了……

⑤梅森探案之毒命鎗聲

定價：二〇〇元

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：潘正芬
聰明英俊的投資顧問愛上了委託人之女，但她卻喜歡一個行徑怪異的窮漢。為了心上人，他惜游走在法律邊緣，背上殺人的罪名，亡命到墨西哥，但被押解回國，被判死刑。這次梅森律師在法庭上徹底失敗，只好偷偷地……

⑥梅森探案之死亡陷阱

定價：二〇〇元

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：朱麗蓉
一位絕色美女因涉嫌偽造支票而求助梅森律師，不料翌日老闆就死在一艘遊艇上，案情撲朔迷離，登場人物個個有嫌疑，究竟誰才是真兇？賈德納「梅森探案」的最後作品。

⑦梅森探案之藍鬍子之死

定價：二〇〇元

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：黃瑞明
當梅森在追蹤一位守寡婦人時，卻在旅館房間內發現了正與她熱戀的騙子的屍體！急於成名的當地檢察官認定這名婦人就是殺人兇手，將她起訴，並全力佈署，打算在法庭上一舉擊敗大名鼎鼎的梅森律師。面對精明無比，厲害非常的檢察官，梅森律師這次能夠反敗為勝嗎？

◆月房子法庭推理經典系列 梅森探案精選（共12冊）

郵撥九折 郵撥帳號：17565204 月房子出版社
(月旦出版關係企業)

⑧梅森探案之蘇菲亞之謎

定價：二〇〇元

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：莊勝榮

蘇菲亞失竊財物後，她的姪女便蒙上了小偷的罪嫌；蘇菲亞的行蹤非常可疑，許多奇怪又有趣的謎團都因她而起，也使樂於助人的梅森律師一頭栽進這個怪案裡。令人驚異的是，看似平凡的案子竟往意外的方向發展！事件疑雲重重，於是，梅森律師與德瑞克偵探展開了一場驚心動魄的大冒險……。

⑨梅森探案之恐嚇者

定價：二〇〇元

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：陳俊熾

年輕企業家認為嬌妻遭人恐嚇勒索鉅款，於是來求助於梅森。不料在他離去後的數分鐘，梅森就接到了歹徒打來的勒索電話，連德瑞克偵探也被這名狡詐至極的歹徒耍得團團轉……接著發生離奇命案，令人訝異的是，真兇竟然……。

⑩梅森探案之池畔殺機

定價：二〇〇元

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：曾孝賢

年輕富商渡假回來，發現家中已被一道鐵絲網一分為二，還有位美女穿著比基尼在泳池畔搔首弄姿，接著這位美女的丈夫陳屍屋內，背上插著一把刀……情網、法網、鐵絲網困擾著富商，梅森律師這回要如何解救他的當事人呢？

⑪梅森探案之蠟燭奇案

定價：二〇〇元

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：陳彥希

原本只是車禍事故賠償案，卻變成出人意料的土地詐欺案和謀殺案！梅森為了查出真相而夜探命案現場，一場水上的大冒險於是展開……。傾斜的蠟燭、染血的女性鞋印、潮汐的遊艇狀態，都考驗著梅森與讀者的推理能力！

⑫梅森探案之神秘佳人

定價：二〇〇元

作者：E.S. 賈德納 / 法律解析：李家慶

一場車禍，出現兩名坦承罪行的肇事者；一個少婦，背後五段錯綜複雜的情愛關係；真相是什麼？意外？情殺？或謀殺？少婦的真面目是什麼？拜金女郎？殺人犯？還是受害者？這回名律師梅森同時面對了好幾個狡猾的對手，且一步步踏入陷阱中；他能從敗部復活，一擒真兇嗎？

法庭推理經典 8

梅森探案

之
蘇菲亞之謎

E · S · 賈德納／著

月房子出版社 出版

〈推薦序〉

「梅森探案」的堆理激辯，讓您猶如置身法庭中。

名書評家／景翔

一百五十年來，從最早範圍比較狹窄的解謎式偵探小說發展到今日流派類型眾多，內容也包羅萬象的推理小說，唯一不變的是根據已知的情況和線索，運用邏輯推衍、分析、歸納、辯證，從而得出謎底或真相，其間的過程曲折變化，正是推理書迷最大的閱讀樂趣所在。

各種不同類型的推理小說，其重點自然也各有不同。除了仍被視為推理小說主流的正統（本格派）推理小說著重解謎和詭局之外，懸疑驚悚推理小說不但要解謎，還重視描寫心理。冒險及間諜推理小說注重諜報和冒險行動。硬漢派推理小說強調社會寫實風格和動作場面。奇幻推理小說牽涉到靈異。幽默推理小說以俏皮與諧趣取勝。社會派推理小說重視日常性和現實面，反映社會現象，也對社會問題提出批判。警察推理小說在警方有組織的偵查活動外，討論警界的各種問題。而法庭推理小說更是一個比較具有特殊趣味的類型。

法庭推理小說顧名思義，必定有唇槍舌劍的法庭辯論場面，而且通常案件的真相也就是在法庭上，由檢方和辯方的律師向證人盤詰之中逐漸顯露，終於獲得解決。至於法庭外的戲則可以是其他任一類型的推理小說，只是偵推的過程會以蒐集最後用於法庭上交叉訊問的資料為目的。而在專門

知識的運用方面，自然是各種相關法律條文的應用和解說，甚至包括判例的引用等。

在法庭推理小說中，最爲著名，作品數量也最多的，應該是E·S·賈德納的「梅森探案」。

賈德納一八八九年生於美國麻省的莫爾町，在印第安納州巴爾巴蕭伊索大學畢業後，就在法律事務所任職，一九一九年取得律師資格，兩年後自己開業，同時也用不同筆名爲雜誌撰寫短篇小說。但真正使他聲名大噪的，是一九三三年發表的「天鵝絨之爪」（台譯「蛇蠍美人案」），也就是梅森探案的第一篇。次年賈德納不再擔任律師而成爲專業作家。單是梅森探案就有八十二部長篇（其中最後兩本是在一九七〇年作者過世之後，才由遺稿中發現的）。而據以改編或以此人物編撰而成的電視影集，是截至目前爲止，製作集數最多，播映時間最長的推理影集，始終列名在「安樂椅神探」這本雜誌的影視專欄作家雷克·梅耶所選的十大電視推理影集的名單中。

「梅森探案」因爲偵查過程繁簡不一，梅森卻常有權宜行爲，甚至游走法律邊緣的言行。而每每是已到開庭審理時，梅森還顯然落居下風，卻能在最後關頭反敗爲勝，使全書有圓滿的結局。賈德納的才華和技巧在這些看似相類的框架裡，呈現出各自不同的面貌來。不單是有純粹正宗解謎推理，也有近乎懸疑推理或犯罪小說的，梅森本身的行動，有時也接近冷酷派的私家偵探，涉及社會問題影響案件發展時，也能有所揭露和批評，有的採用科學實證，有的訴諸心理分析。

做爲重頭戲的法庭辯論，則推理鬥智，奇招迭現，尤其是兩造相互辯難的時候，步步進逼的緊張氣氛，使讀者有如置身庭內。最後結果往往出乎意料之外，由邏輯上來細加推敲，又全都在情理之中。說「梅森探案」是法庭推理小說的經典代表作品，應該是殆無疑義的了。

關於本書

本書是梅森探案第七十七集，一九六六年的作品。

賈德納筆下的梅森探案，長篇的共有八十二篇，依發表年代的不同，大致可分為四期：

①第一期：一九三三～四二年，第一～二十一集。

②第二期：一九四三～五二年，第二十二～四十集。

③第三期：一九五三～六二年，第四十一～六十八集。

④第四期：一九六三～七三年，第六十九～八十二集。

在數量方面，③最多，為④的兩倍；以推理成份而言，各時期都有不少佳作，尤其是①比率最高；②和③則是前五年的佳作比後五年多。

第四期的作品，推理方面的各項要素分配得比較平均，但每一本書仍有各自的獨特風味與出眾之處，例如《繼女的秘密》中結束時的溫馨愉快、《藍鬍子之死》中梅森的推理、《各懷鬼胎》中開頭的懸疑性、《美麗的乞丐》中女主角的魅力等，都能令人擊節拍案並玩味再三。本書《蘇菲亞之謎》則是以奇妙的謎團與戲劇性的法庭場面見長，可以讓推理迷感到十分過癮。

◎ 人物簡介

- ① 佩利·梅森：名律師，本書主角。
- ② 戴拉·史翠特：梅森之女秘書。
- ③ 保羅·德瑞克：私家偵探。
- ④ 凱西·麥迪森：餐廳主人。
- ⑤ 凱瑟琳·艾莉思：餐廳女服務生。
- ⑥ 蘇菲亞·艾伍德：凱瑟琳之姑姑。
- ⑦ 傑洛·艾伍德：蘇菲亞之夫。
- ⑧ 柏妮絲·艾伍德：傑洛之前妻。
- ⑨ 胡柏·迪翎：柏妮絲之子。
- ⑩ 史都華·白仕利：自稱艾伍德家之好友。
- ⑪ 立尉陵·佐敦：私家偵探。
- ⑫ 愛迪絲·吉爾曼：盲眼婦人。
- ⑬ 莫妮瓦·谷丁：愛迪絲的房東。
- ⑭ 崔格：警官。
- ⑮ 尼文·柯蘭：高爾夫球教練。
- ⑯ 邱吉爾：法官。
- ⑰ 漢密頓·伯格：檢察官。
- ⑱ 繆德莉·愛狄：蘇菲亞之看護。

前言

我的多年好友馬歇爾·胡斯是法醫學專家，曾為馬班公司編輯高度技術性的《重創》一書。

胡斯一生事業多彩多姿，曾在聯邦調查局擔任多年的密探，也曾在外國為政府從事地下工作，之後又回到明尼蘇達州從事法律工作。

胡斯因對法庭審判深感興趣，寧可放棄高收入的律師業務，而到法庭擔任調查員，為了伸張正義，不惜犧牲個人對財富的追求。他經手過多宗誤判的殺人案，最後都因他的努力而獲得圓滿的結局，也因此讓我對他的能力與道德勇氣肅然起敬。

後來胡斯想要出版法醫學方面的書，最後終於與馬班公司合作實現這個構想。

不久前，胡斯寫信給我，談到在洛杉磯擔任法醫的哈柏·米爾斯先生（法律學士、醫學博士）。

在胡斯的許可下，我將他信中的一段文字節錄在下面，作為本書的前言，我認為這一段對法醫學做了很好的詮釋。

信的內容是這樣的：

「一般人總以為法醫學只與刑事案件有關。這是因為法醫學界的名人，往往在辦過某樁轟動一時的殺人案後，才一夕成名。」

其實，法醫學在民事案件中的應用更為廣泛。根據美國醫學會與美國律師公會的估計，現今的訴訟案件中，百分之七十五到八十會因醫學而影響其判決。譬如說受害人聲稱因車禍導致肩部動彈不得，但究竟是否因車禍而引起，以及傷勢究竟有多嚴重，便有賴對醫學有專精知識的醫生與律師來判定，最後他們還必須經過一番精打細算，以決定被告或保險公司應賠償的金額。

米爾斯先生正是新一代的醫法學或稱法醫學的專家，同時擁有法學與醫學的雙料學位，對於可賠償性傷害的案件，最能發揮貢獻。

米爾斯先生的工作包括對人身傷害案件的評估與興訟，這類案件種類繁多，諸如醫療不當引起糾紛；因車禍引起頭部傷害；也有的是椎間盤滑脫或斷裂，即所謂的頸部扭傷；也有的是可依工作賠償法來辦理的職業傷害，其他還有很多案例，可說不勝枚舉。

我與米爾斯的父親素未謀面，多年來他一直被公認為美國的環境醫學泰斗，常應外國政府邀請，去評估別國的氣候對人民健康的影響。——

我想胡斯的這段話，對法醫學做了很周詳的描述。

在過去十年來，法醫學已變得日益重要，然而，不但一般人不了解其重要性，甚至很多

醫生都不甚了然。

基於我對胡斯的了解，我確知他會對米爾斯博士推崇備至，這也表示米爾斯博士在法醫學界確實享有崇高的地位，因此我決定將本書呈獻給——

法律學士兼醫學博士哈柏·米爾斯

艾爾·史丹利·賈德納

1

佩利·梅森和秘書戴拉·史翠特在麥迪森先生開的城中劃時代餐廳吃午餐。

梅森正和戴拉說著話，突然發現前面有一個影子，抬頭一看，才知道是餐廳主人凱西·麥迪森正微笑看著他。

「梅森先生，菜還可以嗎？」麥迪森問。

「很好啊。」梅森說。「你的菜一向很好。」

「服務怎麼樣？」

「非常好。」

麥迪森向後瞄了一眼，低聲說：「我是說，後面那個服務生做得怎麼樣？」

梅森有點莫名其妙了。「很好啊。」

麥迪森說：「我會這樣問，是因為我發現第二個服務生向第一個買走你這一桌。」

「什麼意思？」梅森問。

「你沒發現嗎？」麥迪森說。「拿刀叉、奶油、水和菜單給你的服務生，與後來點菜的那個不是同一個人。」

「我沒注意，」梅森說。「我正在和戴拉說話。」

「原來如此，」麥迪森說。「我很不喜歡打擾你們，我們實在不鼓勵這種買桌的行為。」

「什麼是買桌？」梅森問。

「有些餐廳有這種習俗。」麥迪森說。「一般是由班長指定某個服務生負責某一桌，但如果客人小費給得大方，就可能有別的服務生想買走這一桌。譬如說有一個客人固定會給百分之二十的小費，他的消費超過五元時，就表示至少有一元的小費，有意買桌的服務生可能會出價五角。賣的那一個既可以賺五角，又可以歇歇腳。買的人多做點工作，一樣有錢賺。愈缺錢的人愈會買桌。」

「那表示我小費給得很大方囉？」梅森問。

「你一向很大方的。服務好的話，你通常會給百分之二十五的小費，有時甚至更多。但我覺得琪特好像不光是為了小費，所以我才會來問你。」

「什麼意思？」

「如果她是要向你請教法律問題的話，儘管告訴我好了。你知道，醫生和律師是比較特別的，總是有人想要免費獲得服務。」

「這個你倒不必擔心。」梅森說。

「因為琪特是新來的，我想了解她有什麼心事。」

「她的名字叫琪特？」梅森問。

「全名是凱瑟琳·艾莉思。大家都叫她琪特。她來沒多久，以前不是幹這一行的。」

「好吧，謝謝你的警告。」梅森說。

「佩利，這不只是警告。如果她對你有什麼要求的話，我希望你能告訴我，好嗎？」

梅森若有所思地看著他幾秒鐘，突然微微一笑說：「不好。」

「你不願意？」

「不願意。」梅森說。「我不喜歡打小報告。謝謝你警告我，所謂有備則無患。至於琪特有沒有向我請教法律問題，我是不會告訴你的。」

「好吧，」麥迪森說。「不過我會從旁觀察。她來了。」

凱瑟琳端來兩份醃牛肉三明治、一杯牛奶、一杯咖啡。麥迪森若無其事地走開。

凱瑟琳把餐點放下後問戴拉：「請問要加奶精和糖嗎？」

戴拉搖搖頭說：「我喝純咖啡。」

凱瑟琳將梅森面前的牛奶和杯子擺好，將整個桌子巡視一遍後問：「兩位還需要什麼嗎？」

「不要了。」梅森說。

但凱瑟琳還猶豫著不肯走。

戴拉有意地看梅森一眼，又回頭看到廚房那邊麥迪森正兩臂交叉站著。表面上他是在巡視整間餐廳，其實是在監視凱瑟琳。

「這樣就可以了。」梅森說。

凱瑟琳喃喃說句「謝謝」，轉身離去。

梅森對戴拉說：「妳看怎麼樣？」

「她顯然有話要講，」戴拉說。「但不知道怎麼開口。」

「也可能是她知道麥迪森在後面虎視眈眈，所以不敢講。」梅森說。

梅森將芥末醬遞給戴拉，然後自己灑了很多在醃牛肉上。

「妳有沒有帶我的名片出來？」梅森問。

戴拉點點頭，從皮包裏拿出一張名片。「做什麼？」

梅森笑笑說：「我心血來潮，想做一件事。從桌下遞名片給我吧。」

梅森偷偷地在名片上寫著：「我平常的諮商費用是十元，盤子底下的十一元是小費。」

然後梅森偷偷從口袋裏拿出十一元，連同名片塞在放三明治的橢圓盤子底下。

戴拉在一旁看得甚是有趣。

「說不定她要的不是這個。」戴拉說。「也許她只是想請你簽個名。」